

Veliki četrtek pri nas doma Gründonnerstag bei uns zu Haus

Veliki četrtek je dan, ko se spominjamo Jezusove zadnje večerje oz. "ustanovitve" svete maše. Ta zadnji skupni obed ima močno simbolno sporočilo, ki ga lahko podoživimo tudi v krogu družine s tem, da skušamo podoživeti dva ključna elementa Jezusovega zadnjega druženja z učenci.

Am Gründonnerstag erinnern wir uns an das letzte Abendmahl Jesu bzw. an die "Gründung" der Heiligen Messe. Dieses letzte gemeinsame Mahl hat eine große symbolische Bedeutung, was wir auch in der Familie nachvollziehen können. Zwei Schlüsselemente bestimmen das letzte Zusammensein Jesu mit seinen Freunden.

Umivanje nog | Die Fußwaxhung

Po judovski tradiciji se je obed začel z umivanjem nog. Tokrat je Jezus, sicer "ta glavni" in učitelj, vsem svojim učencem umil noge kot znamenje ljubezni in prave ponižnosti (lahko preberemo tudi *svetopisemsko pripoved* o tem).

Der Tradition nach begann das Mahl mit der Fußwaschung. Diesmal wusch Jesus, Meister und Lehrer, allen seinen Schülern die Füße als Zeichen der Liebe und der wahren Demut (hier die *Erzählung aus der Bibel*).

Otrokom bo zanimivo, če jim bomo starši obredno umili noge na tradicionalni način. In sicer tako, da z vodo iz vrča oblijemo noge nad primerno posodo in jih obrišemo z brisačo, s katero se lahko prej opašemo. (Seveda so različne možnosti: en starš umije noge vsem, vsak od staršev nekaterim ali oba vsem, predvsem pa tudi drug drugemu; lahko vsak družinski član komu od preostalih, kar lahko žrebamo ... Kakor nam je ljubše, pomembno je, da nam vsem dogodek ostane v lepem spominu.)

Für unsere Kinder wird es interessant sein, wenn wir Eltern ihnen rituell die Füße waschen. Aus einem Wasserkrug gießen wir Wasser über ihre Füße in einen passenden Behälter darunter und trocknen sie mit einem Handtuch. (Hier bieten sich einige Möglichkeiten an: Einer oder beide Elternteile waschen den Kindern, sich gegenseitig, die Kinder den Eltern oder wir lassen das Los entscheiden... . Wichtig ist, das Ereignis bleibt uns in schöner Erinnerung).

Veliki četrtek pri nas doma Gründonnerstag bei uns zu Haus

Zadnja večerja oz. lomljenje kruha Das letzte Abendmahl bzw. das Brechen des Brotes

Za veliki četrtek lahko spečemo prav poseben kruh, ki ga nato skupaj simbolno zaužijemo. Lahko poiščemo recept za nekvašen kruh, kot so ga poznali v Jezusovem času, lahko pa spečemo npr. po receptu za t.i. slovensko „belokranjsko pogačo“ (bel kruh posebne oblike), ki je bila že tradicionalno namenjena lomljenju in tako podoživimo tudi to plat, ki nas še posebej poveže – da vsi trgamo od istega kruha. *Osnovni recept zanjo in za oblikovanje najdete tu*, video navodila z angleškimi podnapisi pa *tu*. Z dodatki pa lahko spreminjate okus po vaših željah (posip s kumino, semeni, sirom, slanino, zgolj sol, delno polnozrnata moka ...).

Am Gründonnerstag können wir ein besonderes Brot backen und anschließend gemeinsam essen. Dazu können wir ein Rezept für ungesäuertes Brot suchen, wie es zu Jesu Zeiten üblich war oder wir backen ein besonderes Weißbrot, der Form nach traditionell zum miteinander brechen gebacken (*Grundrezept aus dem slowenischen Belokrajina*).

Der Geschmack lässt sich mit ausgewählten Zutaten nach Wunsch ändern (Kümmel, Körner, Käse, Speck, Salz, zum Teil Vollkornmehl ...).

Če pa vam je ljubše, pa lahko spečete tudi štručke, kot to tradicionalno počnejo v kotmirški fari, ki jih lahko nekaj tudi delimo z drugimi izven družine in tako koga razveselimo. Tu najdete *recept za bele ali temne štručke*.

Auch Weckerl sind sehr gut geeignet, wie sie z.B. in der Pfarre Köttmannsdorf gebacken werden. Wir können sie auch über die Familie hinaus mit unseren Nachbarn, Verwandten, Freunden ... teilen. Hier das *Rezept für helle und dunkle Weckerl*.

Tudi manjši otroci bodo počaščeni, če bodo smeli ob tej priložnosti piti njim primerno pijačo iz kozarcev v obliki keliha. Posebej slovesno dekorirana miza tudi prispeva k vzdušju. ☺

Aus einem zum Kelch geformten Becher zu trinken, wird auch für kleinere Kinder eine Ehre sein. Dazu gehört natürlich ein festlich dekoriertes Tisch. ☺

Tischgebet zum Gründonnerstag

Anica Koprivc Prepeluh